



Matteo Iacovella

Data di nascita: [redacted] | Nazionalità: [redacted] | Numero di telefono: [redacted]

Indirizzo e-mail: [redacted]

Indirizzo: [redacted]

● **ESPERIENZA LAVORATIVA**

01/10/2023 Cassino, Italia

DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO UNIVERSITÀ DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE

Docente universitario a contratto di Lingua tedesca I, corso di laurea triennale in Lingue e letterature moderne (L-11): attività di docenza frontale in presenza, supporto alla didattica, ricevimento studenti, svolgimento autonomo di prove d'esame. Titolo del corso: Fonetica e fonologia del tedesco standard.

01/02/2023 - 31/01/2024

ASSEGNISTA DI RICERCA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Assegnista di ricerca in Letteratura tedesca (L-LIN/13), Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali, Sapienza Università di Roma

Progetto: *Nach der Natur*: "secondo natura" o "dopo la natura"? Ambiente naturale e sonoro nella poesia tedesca contemporanea

01/10/2022 Roma, Italia

DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO UNIVERSITÀ DI ROMA SAPIENZA

Docente universitario a contratto di German Literature and Critical Thought, corso di laurea magistrale in English and Anglo-American Studies (LM-37): attività di docenza frontale in presenza, supporto alla didattica, ricevimento studenti, organizzazione di seminari e altre attività formative sui temi del corso, svolgimento autonomo di prove d'esame. Titolo del corso: Dis-Continuities, Forms and New Representations of Nature in Contemporary German Poetry.

2022 - ATTUALE

ESPERTO NELLE COMMISSIONI ESAMINATRICI

Esperto per il settore "Lingua tedesca" nelle commissioni esaminatrici di concorso presso il Ministero della giustizia e la Corte dei Conti

01/04/2021 - 30/04/2022 Roma, Italia

COLLABORATORE DI PROGETTO GOETHE-INSTITUT

Organizzazione di riunioni, incontri ed eventi connessi al progetto "Transkulturelle Achtsamkeit | Transcultural Attentiveness", gestione dei rapporti con i partner esterni del progetto

01/04/2020 - ATTUALE Roma, Italia

CULTORE DELLA MATERIA L-LIN/13 SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Cultore della materia per il SSD L-LIN/13 (Letteratura tedesca): assistenza nello svolgimento di lezioni ed esami, svolgimento autonomo di seminari, attività supporto alla didattica

01/05/2019 Roma, Italia

TRADUTTORE FREELANCE AMMINISTRAZIONE FEDERALE

Traduttore freelance di testi in ambito giuridico, politico e amministrativo dal tedesco, francese e inglese (de>it, fr>it, en>it) per vari enti dell'Amministrazione federale svizzera

01/04/2016 – 30/09/2018 Berna, Svizzera

TRADUTTORE E REVISORE DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI (DFAE)

Traduttore e revisore di testi in ambito giuridico, politico e amministrativo dal tedesco, francese e inglese (de>it, fr>it, en>it)

01/10/2015 – 31/03/2016 Berna, Svizzera

TRADUTTORE E REVISORE (STAGE) DIPARTIMENTO FEDERALE DELL'AMBIENTE, DEI TRASPORTI, DELL'ENERGIA E DELLE COMUNICAZIONI (DATEC)

Traduttore e revisore di testi in ambito giuridico, politico e amministrativo dal tedesco, francese e inglese (de>it, fr>it, en>it)

01/10/2013 – 31/12/2013 Berlino, Germania

TRADUTTORE E REVISORE (STAGE) PROLANGUA COMMUNICATIONS

Traduttore e revisore di testi di diverso ambito dal tedesco, francese e inglese

01/04/2015 – 30/09/2015 Berna, Svizzera

TRADUTTORE E REVISORE (STAGE) CANCELLERIA FEDERALE (CAF)

Traduttore e revisore di testi in ambito giuridico, politico e amministrativo dal tedesco, francese e inglese (de>it, fr>it, en>it)

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

01/11/2018 – 31/01/2022 Roma, Italia

DOTTORE DI RICERCA Sapienza Università di Roma

Sito Internet https://phd.uniroma1.it/web/STUDI-GERMANICI-E-SLAVI_nD3567.aspx |

Campo di studio Germanistica | **Voto finale** Ottimo cum laude

01/10/2012 – 10/12/2014 Trieste, Italia

LAUREA MAGISTRALE Università di Trieste, Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori (SSLMIT)

Campo di studio Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza | **Voto finale** 110/110 cum laude

01/10/2009 – 17/07/2012 Roma, Italia

LAUREA TRIENNALE Sapienza Università di Roma

Campo di studio Lingue e letterature moderne | **Voto finale** 110/110 cum laude

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
TEDESCO	C2	C2	C2	C2	C2
FRANCESE	C2	C2	C2	C2	C2
INGLESE	C1	C1	C1	C1	C1
SPAGNOLO	B1	B1	B1	B1	B1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **COMPETENZE DIGITALI**

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Social Network | Posta elettronica | Microsoft Office | Windows | Google | Utilizzo del browser | Google Chrome | Gestione autonoma della posta e-mail | Mozilla Firefox | Android | Safari | Outlook | Internet Explorer | CAT Tool | Zoom | Google Drive | Gmail | Facebook Instagram LinkedIn

● **ULTERIORI INFORMAZIONI**

PUBBLICAZIONI

La diffidenza della lingua. Percorsi nella po-etica di Ilse Aichinger (1945-1976) – 2024

Edizioni ETS 2024 (monografia in corso di pubblicazione)

Nimbi, vapori e frattali: (dis)continuità di forme e modelli nella produzione lirica di Marion Poschmann

– 2024

In «Studi germanici», 24 (2024) (articolo in preparazione)

Il cortocircuito della violenza: la Vienna di Ilse Aichinger nel ciclo Kurzschlüsse. Wien

In «România Orientale», 37 (2024) (articolo in preparazione)

Erinnern, Wiederholen – 2024

In *Ilse Aichinger Handbuch*, a cura di Armin Schäfer, Barbara Thums, Metzler 2024 (articolo in corso di pubblicazione)

La “poesia nucleare” di Yōko Tawada: contaminazioni di lingue e linguaggi dopo Fukushima – 2023

In «Studi Germanici - Quaderni dell'AIG»: Energia – Energie, 6, 2024 (articolo in corso di pubblicazione)

Auckland di Ilse Aichinger: una pièce vocale ai margini del linguaggio – 2023

In *Margines*, Sapienza Università Editrice 2024 (articolo in corso di pubblicazione)

Vecchi e nuovi miti: osservazioni sulla letteratura austriaca dopo il 1945

In «Quaderni del Premio Acerbi», 2024 (articolo in corso di pubblicazione)

Körperliche Figurationen, Stimmen und Schweigen in Ilse Aichingers Hörspiel Gare maritime – 2023

In *Ilse Aichinger-Konstellationen*, Istituto italiano di studi germanici 2024 (articolo in corso di pubblicazione)

Scrivere attraverso la natura: Schiefen di Esther Kinsky e il nuovo paradigma della soggettività poetica

– 2023

In «links. rivista di letteratura e cultura tedesca»: Naturlyrik: forme contemporanee di poesie della natura e nuove impostazioni della soggettività poetica, 23 (2023), pp. 31-40

Alfred Andersch als Kulturvermittler in der italienischen Schweiz – 2022

In *Das Italien des Alfred Andersch. Interkulturelle und intermediale Konstellationen*, a cura di Lucia Perrone Capano, Arturo Larcari, Istituto Italiano di Studi Germanici 2022, pp. 65-78

Schreibengehen: la poetica dell'estraneità di Marica Bodrožić – 2021

in *East Frontiers. Nuove identità culturali nell'Europa Centrale e Orientale dopo la caduta del Muro di Berlino*, a cura di Gabriele Guerra, Camilla Miglio, Daniela Padularosa, Mimesis Edizioni 2021, pp. 137-148

Spuren des Traumas, Latenzen und Zäsuren im Spätwerk von Ilse Aichinger – 2021

In *Zwischen Abschied und Ankunft. Between Departure and Arrival. Ilse Aichinger/Helga Michie*, a cura di Geoff Wilkes, Königshausen & Neumann 2021, pp. 163-172

La speranza più grande di Ilse Aichinger: l'origine di una po-etica – 2021

In *Ilse Aichinger, La speranza più grande*, traduzione di Ervino Pocar, a cura di Matteo Iacovella, Quodlibet 2021, pp. 257-267

Il quarto cancello – 2021

Traduzione di Matteo Iacovella, In *Ilse Aichinger, La speranza più grande*, traduzione di Ervino Pocar, a cura di Matteo Iacovella, Quodlibet 2021, pp. 244-248

La cesura del 1945 e la scrittura come gesto etico nei primi testi programmatici di Ilse Aichinger – 2021

In *Interruzioni e cesure. Fenomeni e pratiche della discontinuità in linguistica, letteratura e arti performative*, a cura di Raffaele Donnarumma, Francesca Romoli, Pisa University Press 2021, pp. 127-137

Konstellationsforschung e letteratura: reti poetiche tedesche nell'estetica dell'assurdo di Wolfgang Hildesheimer

– 2020

In *La ricerca per costellazioni. Metodo, scostamenti, casi di studio*, a cura di Marco Tedeschini, Istituto Italiano di Studi Germanici 2020, pp. 125-138

The "Po-ethical Turn" in Post-War Austrian Literature Through Ilse Aichinger's Texts – 2020

In «Academic Journal of Modern Philology», 2020, pp. 125-136

Materia e leggerezza – 2018

In *Lessico europeo. Sezione tedesca: il movimento*, a cura di Camilla Miglio, Flavia Di Battista, Tommaso Gennaro, Matteo Iacovella, Giulia Puzzo, Sapienza Università Editrice 2018, pp. 10-19

Fall – 2018

In *Lessico europeo. Sezione tedesca: il movimento*, a cura di Camilla Miglio, Flavia Di Battista, Tommaso Gennaro, Matteo Iacovella, Giulia Puzzo, Sapienza Università Editrice 2018, pp. 47-67

La berichtete Rede nel testo letterario: strategie di traduzione in italiano – 2014

In «RITT. Rivista internazionale di tecnica della traduzione», 16 (2014), Edizioni Università di Trieste, pp. 89-104

Zerstreuung – 2018

In *Lessico europeo. Sezione tedesca: il movimento*, a cura di Camilla Miglio, Flavia Di Battista, Tommaso Gennaro, Matteo Iacovella, Giulia Puzzo, Sapienza Università Editrice 2018, pp. 197-212

RETI E AFFILIAZIONI

Associazione italiana di germanistica (AIG)

International Network for the Study of Lyric (INSL)

PATENTE DI GUIDA

Patente di guida: B

CONFERENZE E SEMINARI

28/03/2019 – 29/03/2019 – Istituto italiano di studi germanici, Roma

Das Italien des Alfred Andersch. Interkulturalität und Intermedialität in der Nachkriegsliteratur
Titolo dell'intervento: Alfred Andersch als Kulturvermittler in der italienischen Schweiz

10/04/2019 – Istituto italiano di studi germanici, Roma

Konstellationsforschung. Konstellationen. La teoria, gli esempi Titolo dell'intervento:
Konstellationsforschung: una metodologia di ricerca anche per la storia della letteratura?

09/05/2019 – 11/05/2019 – Università Sapienza di Roma

Le frontiere dell'Est: nuove identità culturali nell'Europa Centrale e Orientale dopo la caduta del muro di Berlino Titolo dell'intervento: On the Borders of Language, Narration and Memory: Some Considerations on two (semi-)autobiographical Works by Marica Bodrožić

01/07/2019 – 07/07/2019 – Uniwersytet Jagielloński, Cracovia

PROM, International scholarship exchange of PhD candidates and academic staff Titolo dell'intervento: "Constellation research": A New Approach to Literary Studies?

10/12/2019 – 12/12/2019 – Università degli studi di Pisa, Pisa

Interruzioni e cesure Titolo dell'intervento: Tra etica e memoria: la *Sprachskepsis* di Ilse Aichinger attraverso gli scritti programmatici

15/01/2020 – 17/01/2020 – University of London, Londra

Between Departure and Arrival. Re-Assessing the Work of Ilse Aichinger and Helga Michie Titolo dell'intervento: Traces of Trauma in the Late Work of Ilse Aichinger: Latencies, Caesuras

23/06/2020 – Accademia polacca delle scienze, Sapienza Università di Roma, University of Wrocław (a distanza)
Beyond Language 2020 Titolo dell'intervento: The "Po-ethical Turn" in Post-War Austrian Literature Through Ilse Aichinger's Texts

17/06/2021 – 18/06/2021 – Università Sapienza di Roma
Margines. Conferenza dottorale del dottorato internazionale in Studi germanici e slavi Titolo dell'intervento: Poetiche di sottrazione. Ilse Aichinger autrice di radiodrammi sperimentali

31/03/2022 – 01/04/2022 – Österreichisches Kulturforum Rom, Roma
Aichinger-Konstellationen. Internationale Tagung zum 100. Geburtstag Ilse Aichingers Titolo dell'intervento: Körperliche Figurationen, Stimmen und Schweigen in Ilse Aichingers Hörspiel *Gare maritime* (1976)

08/09/2022 – 10/09/2022 – Eranos Foundation, Ascona
Simbologie della terra: il pianeta inospitale e il pensiero di una nuova abitabilità Alcune riflessioni sulla *Naturlyrik* contemporanea di lingua tedesca: *Nimbus* di Marion Poschmann

06/04/2022 – Associazione Biblioteca Austriaca, Udine
La speranza più grande di Ilse Aichinger: l'urgenza di una riedizione Seminario sulla nuova edizione del romanzo di Ilse Aichinger *La speranza più grande*, organizzato dall'Associazione Biblioteca Austriaca di Udine

30/11/2022 – 02/12/2022 – Università Sapienza di Roma
Sapienza Environmental Humanities Week Organizzazione scientifica di un seminario internazionale sulle Environmental Humanities all'interno del corso di laurea magistrale in English and Anglo-American Studies

19/01/2023 – Università Sapienza di Roma
EcoLogos Student Symposium Titolo dell'intervento: Scrittura e natura nella poesia tedesca contemporanea

30/11/2023 – 01/12/2023 – Milano
Ingeborg Bachmann als Europäerin und Kosmopolitin Titolo dell'intervento: Ingeborg Bachmanns „Wohnen und Weiterwohnen“. Prekäre und transitorische Realitäten eines nomadischen Subjekts

COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Gestione e pianificazione del lavoro Ottime capacità e competenze organizzative e di pianificazione del lavoro, sia in autonomia sia all'interno di un gruppo. Precisione, flessibilità, capacità di adattamento a contesti di lavoro diversi e attitudine alla risoluzione dei problemi.

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

Interazione e comunicazione Ottime capacità comunicative, interattive e relazionali, anche in contesti multiculturali, e ottime competenze redazionali.

BORSE DI STUDIO

12/09/2022 – 07/10/2022

Borsa breve di ricerca

Borsa breve di ricerca, bandita dall'Associazione italiana di germanistica (AIG), presso il Deutsches Literaturarchiv di Marbach (Germania)

01/11/2021 – 01/12/2021

Borsa breve di ricerca di Sapienza Università di Roma, programma Avvio alla ricerca, presso il Deutsches Literaturarchiv di Marbach (Germania)

01/10/2019 – 28/02/2020

Visiting PhD Scholar

Soggiorno di studio e ricerca (Visiting PhD Scholar) presso l'Istituto di germanistica dell'Università di Vienna

PROGETTI DI RICERCA

2023 – ATTUALE

Membro di progetto di ricerca

Membro del progetto di ricerca d'ateneo "Donne in poesia: per una mappa della poesia europea contemporanea 1989-2022" (coordinatore: Luigi Marinelli). Sapienza Università di Roma

2024 - ATTUALE

Membro di progetto di ricerca

Membro del progetto di ricerca dipartimentale "ELICIT@Global. European Linguistic and Literary CITizenship in a Global Perspective. New Research Directions and Pedagogical Tools for an Ethical Constitution of Texts" (coordinatrice: Gioia Paradisi). Sapienza Università di Roma

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

04/03/2024